

Известия Балтийской государственной академии
рыбопромыслового флота. 2026. № 3(77). С. 145–150

Научная статья

УДК 378.016:811.111 + 351/354

Doi:10.46845/2071-5331-2026-3-77-145-150

Ключевые термины государственного и муниципального управления на английском языке

Ольга Борисовна Бессерт¹, Маргарита Станиславовна Добривская²

¹Западный филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы
при Президенте Российской Федерации, Калининград, Россия

²Балтийский федеральный университет им. И. Канта, Калининград, Россия

¹bessert-ob@ranepa.ru, SPIN-код: 7001-6618, AuthorID: 64261

²msdobrivskaya@kantiana.ru, SPIN-код: 4547-9487, AuthorID: 881944

Аннотация. Рассмотрено содержание ключевых терминов в сфере государственного и муниципального управления на английском языке, а также специфика их перевода и употребления. Выявлено, что ряд понятий (в частности, "Local Authorities", "Municipality" и "Local Government") не имеет однозначных эквивалентов в русском языке, что создаёт трудности при освоении профессиональной лексики. Проведена классификация терминов по тематическим группам: органы власти, административные процессы, местное самоуправление, что позволило структурировать терминологический массив. Результаты демонстрируют целесообразность системного подхода к изучению управленческой лексики для формирования корректного понятийного аппарата; понимание смысловых различий между терминами является необходимым условием качественной профессиональной подготовки в сфере управления. Полученные данные могут служить методической базой при обучении профессиональному английскому языку в области государственного и муниципального управления.

Ключевые слова: государственное управление, муниципальное управление, профессиональная терминология, анализ лексики, управленческая деятельность

Для цитирования: Бессерт, О. Б., Добривская, М. С. Ключевые термины государственного и муниципального управления на английском языке // Известия Балтийской государственной академии рыбопромыслового флота. – 2026. – № 3(77). – С. 145–150.

Введение

Эффективность и прозрачность государственного управления на национальном и местном уровнях напрямую зависит от ясности используемой терминологии. В условиях растущей глобализации точное определение и последовательное применение терминов в сфере государственного и муниципального управления приобретают первостепенное значение для эффективной реализации политики, межведомственного взаимодействия и обеспечения подотчетности перед обществом. Язык является средством самовыражения, поскольку люди воспринимают мир на основе языковых привычек своего сообщества [1, с. 3]. Это особенно актуально для правовой и административной сфер, где неоднозначность может привести к неверным трактовкам, судебным спорам и снижению продуктивности. Изучение ключевых терминов в этой области является фундаментальной основой для понимания того, как функционируют государственные институты, как применяются и исполняются законы, и как граждане взаимодействует с органами власти.

Несмотря на фундаментальную важность точной терминологии, всестороннее и систематическое исследование основных терминов государственного и муниципального управления, в частности, через призму английского языка, остается развивающейся областью. Существующие исследования зачастую фокусируются на отдельных аспектах государственного управления или правовых системах конкретных юрисдикций. Однако ощущается недостаток в работах, которые бы обобщали и анализировали основные термины на английском языке, лежащие на основе этих сложных систем управления в различных контекстах.

Настоящее исследование восполнит этот пробел путем выявления и определения наиболее значимых терминов, способствуя тем самым более последовательному пониманию в государственном секторе.



Статья посвящена изучению и систематизации ключевых терминов в области государственного и муниципального управления на английском языке. Актуальность темы обусловлена необходимостью точного понимания профессиональной лексики при изучении зарубежного опыта и специальной литературы. Основная проблема заключается в специфике управленческой терминологии, которая часто содержит понятия, не имеющие однозначного перевода.

Целью работы является анализ базовой терминологии, описывающего государственную и муниципальную деятельность, и выявления смысловых различий между наиболее употребительными терминами. Данное исследование ставит целью выявить и проанализировать ключевые термины на английском языке, необходимые для понимания государственного и муниципального управления. Основная задача заключается в предоставлении основополагающего лексикона, способствующего пониманию и точному применению концепций в данной области.

Для достижения этой цели будут выполнены следующие задачи: 1) проведен тщательный обзор соответствующей академической литературы и официальных документов для выявления часто использующихся и концептуально значимых терминов; 2) проанализированы сематические нюансы и контекстуальные вариации этих терминов в английском языке; 3) предложено структурированное изложение этих ключевых терминов с разъяснением их определений для государственного и муниципального управления.

Методы

В процессе написания научной статьи применялись методы теоретического и сравнительного сопоставления. Материалом послужили специализированные англоязычные словари, учебные пособия по направлению «Public Administration» и зарубежные научные статьи. Использовался метод классификации, который позволил распределить лексические единицы по тематическим группам: органы государственной власти, административные процессы и местное самоуправление. Это помогло структурировать массив терминов для их более эффективного изучения.

Системный анализ позволил рассмотреть терминологию как взаимосвязанную систему, где каждый элемент (термин) функционирует в контексте других, образуя целостную картину. Сравнительно-сопоставимый метод применялся для выявления сходств и различий в употреблении однотипных терминов в разных англоязычных источниках (например, академические тексты США и Великобритании) и контекстах. Дефиниционный анализ заключался в изучении словарных определений терминов из различных источников. Классификационный метод позволил систематизировать отобранные термины по тематическим группам (например, институты, процессы, уровни управления).

Выборка терминов осуществлялась методом целенаправленного отбора. То есть критерием отбора служили: высокая частотность употребления термина в ключевой академической и профессиональной литературе. Различие в трактовке или употреблении термина между британским и американскими системами употребления. Фундаментальное значение термина для понимания основ государственного или муниципального управления.

Результаты

В ходе работы выделены и проанализированы основные терминологические блоки. Исследованы термины, относящиеся к муниципальному уровню, в частности "Local Authorities", "Municipality" и "Local Government". Системное изучение данной лексики позволяет сформировать корректный понятийный аппарат.

Понимание различий в терминах является необходимым условием для профессиональной подготовки в сфере управления. Выявлен и систематизирован ряд ключевых терминов государственного и муниципального управления на английском языке, их основные дефиниции и контексты употребления.

Были определены следующие группы терминов: общее понятия управления (к этой группе относятся фундаментальные термины, определяющие сам феномен управления); государственное управление и институты (термины, описывающие центральные органы власти, их функции и основные процессы на национальном уровне; муниципальное управление и местные институты (терминология, характеризующая местное самоуправление, его структуру и специфику).

Детальный анализ ключевых терминов

Public Administration (публичное администрирование/государственное управление). Этот термин часто используется для обозначения как академической дисциплины, так и практической деятельности по реализации государственной политики. Он охватывает исполнительную ветвь власти и систему государственной службы. Государственное управление реализует следующие функции:

- Институциональная – посредством предложения необходимых для решения общественных вопросов политических, гражданских, социально-экономических институтов по распределению полномочий правительства;

- Целеполагание через выбор и разработку приоритетных направлений политического и социально-экономического развития страны, реализацию поддерживаемых большинством населения программ;

- Регулятивная, через систему законов и определенных правил, устанавливающих общие критерии регулирования поведения агентов;

- Идеологическая, через создание национальной идеи, призванной консолидировать общество в границах государства;

- Функциональная, через реализацию и развитие действий, направленных на поддержку всей экономической составляющей;

- Инфраструктуры страны в лице ее основных отраслей [2, с. 221]. Важно отметить, что в американской традиции термин *Public Administration* более тесно ассоциируется с управлением государственными ресурсами и персоналом, в то время как британском контексте он может быть частично пересекающимся с понятием *Civil Service*.

Government (правительство/государственная власть). В широком смысле означает всю систему управления государством, включая законодательную, исполнительную и судебную ветви. В более узком смысле, особенно в британском контексте, может относиться к исполнительной власти – Кабинету министров. Контекстуальное различие критически важно для понимания.

State Governments (правительства штатов) органы власти на уровне штата (региона) в федеральных государствах, выполняющие законодательные и исполнительные функции в пределах своей конституционной компетенции. Они возглавляются губернатором, имеют собственные законодательные собрания и бюджеты и отвечают за такие сферы как образование, здравоохранение, полиция и т. п. Правительства штатов являются важной опорой для местных сообществ, особенно учитывая растущую финансовую нестабильность многих городов США [3, с. 223].

Governance (государственное управление/системы управления). Государственное управление – это процесс регулирования отношений внутри страны путем распределения сфер влияния между основными ветвями власти и территориальными уровнями. Более современное понятие, выходящее за рамки традиционного понятия *Government*, описывает не только действия государства, но и более широкий процесс принятия решений и их реализации, включающий взаимодействие государства гражданского общества, частного сектора и международных организаций. Подразумевают сетевые структуры и партнерства, а не только иерархию.

Civil Service (государственная служба). Относится к невыеборным, профессиональным сотрудникам государственных учреждений. Термин имеет свои особенности в разных странах: например, в США к *Civil Service* часто относятся федеральные служащие, проходящие конкурсный отбор, тогда как в Великобритании это более широкое понятие, охватывающее весь административный аппарат.

Policy (политика/курс) и *Public Policy* (государственная политика/государственный курс). *Policy* – это общий курс действий или план. *Public Policy* является конкретизацией того, что речь идет о решениях и действиях, предпринимаемых государственными органами по отношению к общественным проблемам. Это включает разработку, принятие, реализацию и оценку государственных программ.

Государственная политика *Public Policy* вездесуща в нашей повседневной жизни, газеты, телевидение, Интернет и социальные сети обеспечивают постоянный приток информации о государственной политике, от регулирования генной инженерии или ограничений на содержание алкоголя в крови при эксплуатации транспортных средств до финансирования инфраструктурных проектов, таких как новые дороги или уровень подоходного налога. Многие люди, возможно, не осознают, что большая часть информации о политике на самом деле касается того,



«кто что получает, когда и как», как это прекрасно описал Гарольд Д. Лассуэлл, один из основоположников политических исследований [4, с. 33].

Если *Policy* (политика, курс/направление действий) и соответствующие этому термину понятия – государственная политика, муниципальная политика, внешняя и внутренняя, экономическая и социальная политики, то *Politics* – политика, сфера взаимодействия (сотрудничества и соперничества) разных социальных групп и индивидов с целью реализации своих интересов, базирующихся на индивидуальных, групповых и общественных ценностях.

Соответствующие значению *politics* понятия – политическая жизнь, политическая деятельность, политические вопросы, политические принципы/методы, политические науки. Подобная проблема существует и во многих других языках (во всех славянских, немецком, французском и др.). Из-за необходимости размежевания этих двух значений для правильного понимания переведённых текстов там, где это смысловое различие не vyplывает из контекста, можно добавлять уточнения «государственная», «как курс действий» в первом случае и «как сфера взаимодействия интересов» во втором» [5, с.30].

Public Administration Policy (политика государственного управления) означает программу, которой обычно придерживается правительство, по реформированию бюрократического аппарата с целью создания более эффективного правительства в соответствии с определенной идеологией [6, с. 3]. Термин включает формулирование, внедрение и оценку государственных программ и регуляций, определяет приоритеты распределения ресурсов и порядок предоставления ресурсов, а также порядок предоставления общественных услуг. Это, например, социальная политика, бюджетно-налоговая политика, административно-регуляторная политика.

Precedent (прецедент). Судебное решение по более раннему делу с фактами и юридическими вопросами, аналогичными спору, находящемуся в настоящее время на рассмотрении суда. Судьи, как правило, «следуют прецеденту», то есть это означает, что они используют принципы, установленные в предыдущих делах, для рассмотрения новых дел, которые содержат аналогичные факты и поднимают аналогичные юридические вопросы. Судья проигнорирует прецедент, если сторона сможет доказать, что предыдущее дело было рассмотрено неправильно или что оно каким-либо существенным образом отличалось от текущего дела.

Presentence report (досудебный отчет). Доклад, подготовленный сотрудником службы пробации суда после вынесения обвинительного приговора, содержащий краткое изложение для суда необходимой информации для определения соответствующего наказания [7].

В сфере муниципального управления были выделены следующие термины: *Local Government* (местное самоуправление). Общий термин, обозначающий систему управления на местном уровне.

Local Authority (местный орган власти) – часто используется в британском контексте для обозначения любого органа, осуществляющего управление на местном уровне, например, городской совет или окружной совет. В США аналогичные функции выполняют различные *municipalities*, *counties* или *townships*.

Municipality (муниципальный/муниципальное право). Преимущественно американский термин, обозначающий город или населенный пункт, имеющий самоуправление. В Великобритании более распространены *boroughs* или *districts*.

Council (совет). Это группа избранных должностных лиц, ответственных за представление интересов своих жителей [8, с.2]. Может обозначать как выборный представительный орган на местном уровне, например, *City Council*, так и совещательный орган на любом уровне управления.

Council meeting (заседание совета) – собрания избранных членов совета, на которых обсуждаются проблемы сообщества, вопросы политики, проекты и действия, а также проводится по ним голосование.

Municipal administration (муниципальное управление/администрация) – это функция местного самоуправления, направленная на повышение качества жизни населения муниципального образования. В процессе муниципального управления муниципальные органы власти, например, департамент образования, департамент промышленности и т. д., осуществляют взаимодействие с различными субъектами, например, коммерческими предприятиями, образовательными организациями и т. д., на территории муниципалитета. Муниципальная администрация и государственное управление *governance* имеют много общего, например, здесь также применяется принцип разделения властей: законодательная – городской совет, исполнительная власть – мэр, судебная – городской суд.

Micro-municipality administrators (администрация микро-муниципалитетов) это орган местного управления, ответственный за выполнение муниципальных функций в небольших населенных пунктах или их объединениях, обеспечивающий повседневное управление и предоставление базовых услуг. Администрация микромуниципалитетов имеет тесные отношения со своими гражданами, что означает, что заинтересованные стороны ожидают высокого уровня прозрачности и подотчетности. Низкий уровень укомплектованности штата и ограниченные финансовые ресурсы являются распространёнными особенностями микромуниципалитетов, что потенциально затрудняет предоставление ими основных услуг и поддержание инфраструктуры. Следовательно, управление микро-муниципалитетами часто опирается на общество, жителей и администраторов [9, с.4].

Обобщение результатов позволяет утверждать, что системный анализ англоязычной терминологии государственного и муниципального управления является не просто академической задачей, но и практической необходимостью. Он способствует формированию более точного и адекватного понимания зарубежных управленческих моделей, предотвращает ошибки при переводе и адаптации зарубежного опыта, а также повышает уровень профессиональной коммуникации в международной среде.

Язык и политика взаимосвязаны, о чем свидетельствует высказывание Чилтона о том, что язык – это сама суть всего политического поведения, а также точка зрения Чартериса-Блэка о языке как о жизненно важной составляющей части политики [10, с.2].

Заключение

Проведенное исследование позволило выявить и систематизировать базовые англоязычные термины в сфере государственного и муниципального управления, а также определить их смысловые нюансы и контекстуальные особенности. Уточнение значений, а также детальный анализ терминологии местного самоуправления, продемонстрировали сложность и многомерность данной терминологической системы.

Для адекватного понимания этих терминов необходимо учитывать не только их словарные дефиниции, но социокультурный, правовой и конституционный контекст англоязычных стран. Из-за того, что управленческая терминология часто не имеет однозначного перевода, возникают трудности при изучении зарубежного опыта и специальной литературы. Для профессиональной подготовки в сфере управления необходимым является формирование корректного понятийного аппарата с четким пониманием различий между близкими терминами для снижения риска неверной интерпретации при изучении зарубежных практик и нормативных документов.

Практическая значимость результатов заключается в том, что они могут быть методической базой для обучения профессиональному английскому языку в сфере государственного и муниципального управления, для разработки учебных программ и пособий по данному направлению, способствовать повышению точности перевода и адаптации зарубежных управленческих концепций в российской практике, повышать эффективность международной профессиональной коммуникации в сфере госуправления.

Перспективы дальнейшего изучения данной темы могут включать углубленный сравнительный анализ терминологии конкретных подсистем управления (например, финансы, управление персоналом, электронное правительство) на английском и русском языках, а также исследование неологизмов и актуальных трендов в англоязычной управленческой лексике.

Список источников

1. Abdullah AlKhuraibet. The role of English language proficiency on political socialization and democracy. *Cogent Arts & Humanities* 12(1) DOI: 10.1080/23311983.2025.2475638. March 2025. – 17 p. – URL: https://www.researchgate.net/publication/390046180_The_role_of_English_language_proficiency_on_political_socialization_and_democracy (дата обращения: 30.04.2026).



2. Buley, Natal'ya & Bondaletov, Valeryi & Makushkin, Sergey & Bondaletova, Natalia & Kozyrev, Maxim. (2016). Public Administration and Municipal Governance and Its Significance for a Modern Democratic Society. *International Journal of Economics and Financial Issues*. – 2016. – Vol. 6. – № 8. – Pp. 220–224. – URL: <https://dergipark.org.tr/en/pub/ijefi/article/354105> (дата обращения: 30.04.2026).
3. Sara Hughes. Municipal Takeovers: Examining State Discretion and Local Impacts in Michigan. *State & Local Government Review*. – Vol. 53. – №. 3. – 2021. – Pp. 223–247. – DOI:10.1177/0160323X211038862. – URL: https://www.researchgate.net/publication/354585105_Municipal_Takeovers_Examining_State_Discretion_and_Local_Impacts_in_Michigan (дата обращения: 10.05.2026).
4. Christoph Knill, Jale Tosun. *Public Policy: A New Introduction*. Bloomsbury Publishing, 2020. – 292 p. – URL: <https://archive.org/details/publicpolicynewi0000knill/page/n1/mode/2up> (дата обращения: 10.05.2026).
5. Килиевич, А. Англо-русский глоссарий терминов и понятий в сфере государственного управления и политики, экономики и международной торговли. 2-е изд., испр. и доп. – Бишкек, 2013. – 786 с. – URL: <https://ucentralasia.org/media/sexk1tp5/usa-kilievych-glossary-rus-eng.pdf> (дата обращения: 10.05.2026).
6. Michael, W Bauer, Stefan Becker. Democratic Backsliding, Populism, and Public Administration. *Perspectives on Public Management and Governance*. – Vol. 3. – March 2020. – Pp. 19–31. – DOI:10.1093/ppmgov/gvz026. – URL: https://www.researchgate.net/publication/338698702_Democratic_Backsliding_Populism_and_Public_Administration (дата обращения: 10.05.2026).
7. Glossary of Legal Terms. An official website of the United States government. – URL: <https://www.uscourts.gov/glossary#letter-j> (дата обращения: 10.05.2026).
8. Glossary. Resources for Learning about Municipal Government. *Municipal government glossary*. Government of Alberta / Published: January 2020.
9. Matteo Cristofaro. Micro-municipal administration: a review and network-based framework. *International Journal of Public Sector Management*. – November 2025. – 34 p.
10. Nelly Tincheva. Language of Politics, Language in Politics. *Slavia Meridionalis*. December 2025. – DOI: 10.11649/sm.3538. – URL: <https://journals.ispan.edu.pl/index.php/sm/en/article/view/sm.3538/8700> (дата обращения: 30.04.2026).

Информация об авторах

О. Б. Бессерт – кандидат педагогических наук, доцент;

М. С. Добривская – кандидат педагогических наук, доцент

Статья поступила в редакцию 03.07.2026; одобрена после рецензирования 04.08.2026; принята к публикации 10.08.2026